

Weller®

WSP 150

- | | | | |
|------------|-------------------------------|------------|-------------------------------|
| D | Betriebsanleitung | GR | Οδηγίες Λειτουργίας |
| F | Mode d'emploi | TR | Kullanım kılavuzu |
| NL | Gebruiksaanwijzing | CZ | Návod k použití |
| I | Istruzioni per l'uso | PL | Instrukcja obsługi |
| GB | Operating Instructions | H | Üzemeltetési utasítás |
| S | Instruktionsbok | SK | Návod na používanie |
| E | Manual de uso | SLO | Navodila za uporabo |
| DK | Betjeningsvejledning | EST | Kasutusjuhend |
| P | Manual do utilizador | LT | Naudojimo instrukcija |
| FIN | Käyttöohjeet | LV | Lietošanas instrukcija |

Inhaltsverzeichnis

1. Achtung!	1
2. Beschreibung	1
Technische Daten	1
3. Inbetriebnahme	1
4. Potentialausgleich	1
5. Arbeitshinweise	1
6. Zubehör	1

Seite

Innehållsförteckning

1. Observera!	6
2. Beskrivning	6
Tekniska data	6
3. Idrigttagning	6
4. Potentialutjämning	6
5. Arbetstips	6
6. Tillbehör	6

Sidan

Table des matières

1. Attention!	2
2. Description	2
Caractéristiques techniques	2
3. Mise en service	2
4. Compensation du potentiel	2
5. Utilisation	2
6. Accessoires	2

Page

Índice

1. Atención!	7
2. Descripción	7
Datos técnicos	7
3. Puesta en funcionamiento	7
4. Compensación de potencial	7
5. Modo operativo	7
6. Accesorios	7

Página

Inhoud

1. Attentie!	3
2. Beschrijving	3
Technische gegevens	3
3. Ingebruikneming	3
4. Potentiaalvereffening	3
5. Werkwijze	3
6. Toebehoren	3

Pagina

Indholdsfortegnelse

1. Bemærk!	8
2. Beskrivelse	8
Tekniske data	8
3. Ibrugtagning	8
4. Potentialudligning	8
5. Arbejdsanvisninger	8
6. Tilbehør	8

Side

Indice

1. Attenzione!	4
2. Descrizione	4
Dati tecnici	4
3. Messa in esercizio	4
4. Equalizzazione del potenziale	4
5. Consigli per l'utilizzo dello stilo	4
6. Accessori	4

Pagina

Índice

1. Atenção!	9
2. Descrição	9
Dados técnicos	9
3. Colocação em funcionamento	9
4. Compensação de potência	9
5. Instruções de trabalho	9
6. Acessórios	9

Página

Table of contents

1. Caution!	5
2. Description	5
Technical data	5
3. Placing into Operation	5
4. Equipotential Bonding	5
5. Instruction on Use	5
6. Accessories	5

Page

Sisällysluettelo

1. Huomio!	10
2. Kuvaus	10
Tekniset tiedot	10
3. Käyttöönotto	10
4. Potentialintasaus	10
5. Työohjeet	10
6. Tarvikkeet	10

Sivu

Πίνακας περιεχομένων

1. Προσοχή!	11
2. Περιγραφή	11
Τεχνικά στοιχεία	11
3. Θέση σε λειτουργία	11
4. Εξίσωση δυναμικού	11
5. Υποδείξεις εργασίας	11
6. Εξαρτήματα	11

Σελίδα

Obsah

1. Pozor!	16
2. Opis	16
Technické parametre	16
3. Uvedenie do prevádzky	16
4. Vyrovnanie potenciálov	16
5. Pracovné pokyny	16
6. Príslušenstvo	16

Strana

İçindekiler

1. Dikkat!	12
2. Tanım	12
Teknik bilgiler	12
3. Devreye alma	12
4. Potansiyel dengelemesi	12
5. Çalışma uyarıları	12
6. Aksesuar	12

Sayfa

Vsebina

1. Pozor!	17
2. Tehnični opis	17
Tehnični podatki	17
3. Pred uporabo	17
4. Izenačevanje potenciala	17
5. Navodila za delo	17
6. Pripor	17

Stran

Obsah

1. Pozor!	13
2. Popis	13
Technické údaje	13
3. Uvedení do provozu	13
4. Vyrovnání potenciálů	13
5. Pracovní pokyny	13
6. Příslušenství	13

Strana

Sisukord

1. Tähelepanu!	18
2. Kirjeldus	18
Tehnilised andmed	18
3. Kasutuselevõtt	18
4. Potentsiaalide ühtlustamine	18
5. Tööjuhised	18
6. Lisavarustus	18

Lehekülg

Spis treści

1. Uwaga!	14
2. Opis	14
Dane techniczne	14
3. Uruchomienie	14
4. Wyrównanie potencjału	14
5. Wskazówki dot. pracy	14
6. Akcesoria	14

Strona

Turinyš

1. Dėmesio!	19
2. Aprašymas	19
Techniniai duomenys	19
3. Pradedant naudotis	19
4. Potencialų išlyginimas	19
5. Darbo nurodymai	19
6. Priedai	19

Puslapis

Tartalomjegyzék

1. Figyelem!	15
2. Leírás	15
Műszaki adatok	15
3. Üzembevétel	15
4. Potenciálkiegyenlítés	15
5. Útmutató a munkához	15
6. Tartozékok	15

Oldal

Satura

1. Uzmaniību!	20
2. Apraksts	20
Tehniskie dati	20
3. Lietošanas uzsākšana	20
4. Potenciāla izlīdzināšana	20
5. Norādes darbam	20
6. Piederumi	20

rādītājs

Technische Daten

Anschlussspannung: 24 V
Leistung: 150 W
Aufheizzeit: ca. 45 sec. (50°C - 350°C)
Max. Temp.: 550°C

Datos técnicos

Toma de tensión: 24 V
Potencia: 150 W
Intervalo de calentamiento: aprox. 45 seg. (50° - 350°C)
Temperatura máx.: 550°C

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation: 24 V
Puissance: 150 W
Durée de chauffe: env. 45 s (50°C à 350°C)
Température maxi.: 550°C

Tekniske data

Indgangsspænding: 24 V
Effekt: 150 W
Opvarmningstid: ca. 45 sek. (50°C - 350°C)
Maks. temp.: 550°C

Technische gegevens

Aansluitspanning: 24 V
Vermogen: 150 W
Opwarmingstijd: ca. 45 sec. (50°C - 350°C)
Max. temp.: 550°C

Dados técnicos

Tensão de ligação: 24 V
Potência: 150 W
Tempo de aquecimento: cerca de 45 seg. (50°C - 350°C)
Temp. máx.: 550°C

Dati tecnici

Tensione di collegamento: 24 V
Potenza: 150 W
Tempo di riscaldamento: ca. 45 sec. (50°C - 350°C)
Temp. max.: 550°C

Tekniset tiedot

Kytöntäjännite: 24 V
Teho: 150 W
Kuumennusaika: n. 45 sek. (50°C - 350°C)
Maks. lämpöt.: 550°C

Technical Data

Supply Voltage: 24 V
Power Rating: 150 W
Warm Up Time: approx. 45 sec. (50°C - 350°C)
Max. Temp.: 550°C

Τεχνικά στοιχεία

Τάση σύνδεσης: 24 V
Ισχύς: 150 W
Χρόνος θέρμανσης: περίπου 45 δευτ.
(50°C - 350°C)
Μέγιστη θερμοκρασία: 550°C

Tekniska data

Anslutningsspänning: 24 V
Effekt: 150 W
Uppvärmningstid: ca. 45 sek. (50°C-350°C)
Max. Temp.: 550°C

Teknik bilgiler

Bağlantı gerilimi: 24 V
Güç: 150 W
Isınma süresi: yakl. 45 san. (50°C - 350°C)
Azami sıcaklık: 550°C

Technické údaje

Napájecí napětí: 24 V
Výkon: 150 W
Doba ohřevu: cca 45 s (50 °C - 350 °C)
Max. tepl.: 550 °C

Tehnični podatki

Priključna napetost: 24 V
Moč: 150 W
Čas segrevanja: pribl. 45 sek. (50°C - 350°C)
Maks. temp.: 550°C

Dane techniczne

Napięcie przyłączeniowe: 24 V
Moc: 150 W
Czas nagrzewania: ok. 45 sek. (50°C - 350°C)
Maks. temp.: 550°C

Tehnilised andmed

Tõõpinge: 24 V
Võimsus: 150 W
Soojenemisaeg: ca. 45 sek. (50°C - 350°C)
Max temp.: 550 °C

Műszaki adatok

Csatlakoztatási feszültség: 24 V
Teljesítmény: 150 W
Felfűtési idő: kb. 45 s (50°C - 350°C)
Max. hőm.: 550°C

Techniniai duomenys

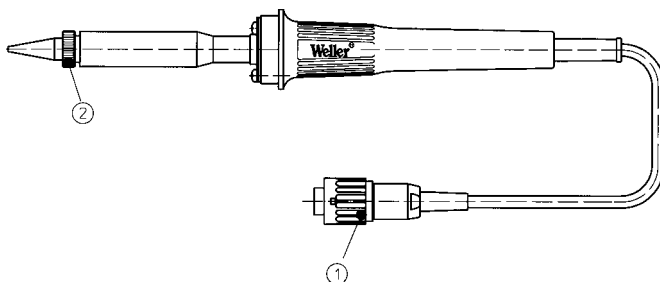
Įtampa: 24 V
Galiumumas: 150 W
Įkaitimo laikas: maždaug 45 sek.
(50°C - 350°C)
Maks. temp.: 550°C

Technické parametre

Napájacie napätie: 24 V
Príkon: 150 W
Čas zohrievania: cca 45 s (50 °C - 350 °C)
Max. teplota: 550 °C

Tehniskie dati

Pieslēguma spriegums: 24 V
Jauda: 150 W
Uzkaršanas laiks: aptuveni 45 sek.
(no 50°C līdz 350°C)
Maks. temp.: 550°C



Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf des Weller Lötkolbens WSP 150 erwiesene Vertrauen. Bei der Fertigung wurden strengste Qualitäts-Anforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.



1. Achtung!

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften droht Gefahr für Leib und Leben.

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie bei eigenmächtiger Veränderung, wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Sicherheitshinweise

- Den Lötkolben stets in der Originalablage ablegen.
- Alle brennbaren Gegenstände aus der Nähe des heißen Lötwerkzeuges bringen.
- Geeignete Schutzbekleidung verwenden.
Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn.
- Den heißen Lötkolben nie unbeaufsichtigt lassen.
- Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.

2. Beschreibung

Der Lötkolben WSP 150 wurde speziell für Lötarbeiten mit extrem hohem Wärmebedarf entwickelt. 150 W Heizleistung zusammen mit einer optimalen Wärmeübertragung zur Lötspitze gewährleisten die hohe Leistungsfähigkeit des Lötkolbens. Mit einer integrierten Potentialausgleichsleitung besteht die Möglichkeit einen gewünschten Potentialausgleich zur Lötspitze herzustellen. Die antistatische Ausführung von Griff und Zuleitung erfüllt die Anforderungen der EGB-Sicherheit.

3. Inbetriebnahme

Lötkolben in der Sicherheitsablage ablegen. Alle brennbaren Gegenstände aus der Nähe des Lötwerkzeugs bringen. Den Anschlußstecker (1) in die Versorgungseinheit einstecken und verriegeln. An der Versorgungseinheit die gewünschte Temperatur einstellen. Nach Ablauf der benötigten Aufheizzeit die Lötspitze mit etwas Lot benetzen.

4. Potentialausgleich

Ein gewünschter Potentialausgleich zur Lötspitze kann über das verwendete Versorgungsgerät hergestellt werden. Die Anschlussmöglichkeit der Potentialausgleichsleitung ist in der Betriebsanleitung der Versorgungseinheit beschrieben.

5. Arbeitshinweise

Spitzenwechsel

- Lötkolben mit der Spitze leicht nach unten halten.
- Rändelmutter für Spitzenbefestigung (2) lösen.
- Lötspitze liegt nun lose in der Rändelmutter.

Vorsicht: Lötspitze ist heiß!

Den nicht benutzten Lötkolben immer in die Originalablage ablegen.

Antistatische Kunststoffe sind zur Verhinderung von statische Ladung mit leitfähigen Materialien versehen. Dadurch sind auch die Isoliereigenschaften des Kunststoffes vermindert.

Die Betriebsanleitung der verwendeten Versorgungseinheit ist zu dieser Betriebsanleitung ergänzend gültig.

6. Zubehör

Lötspitzen Bilder LHT-Tips siehe Seite 21.

Technische Änderungen vorbehalten!

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en achetant le fer à souder WSP 150. Lors de la fabrication, des exigences de qualité très sévères assurant un fonctionnement parfait de l'appareil, ont été appliquées.



1. Attention!

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Dans le cas du non-respect des consignes de sécurité, il y a danger pour le corps et danger de mort.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les utilisations autres que celles décrites dans le mode d'emploi de même que pour les modifications effectuées par l'utilisateur.

Consignes de sécurité

- Déposer toujours le fer à souder dans le support d'origine.
- Eloigner tous les objets inflammables du fer à souder brûlant.
- Porter des vêtements de protection adéquats. Danger de brûlure par l'étain en fusion.
- Ne jamais laisser le fer à souder brûlant sans surveillance.
- Ne travaillez pas sur des pièces sous tension.

2. Description

Le fer à souder WSP 150 a été développé spécialement pour les travaux de soudage requérant une très forte chaleur. Une puissance calorifique de 150 W et une transmission optimale de la chaleur vers la panne garantissent l'efficacité du fer à souder. Une ligne d'équipotentialité intégrée permet d'effectuer une compensation du potentiel avec la panne. L'exécution antistatique du manche et du cordon d'alimentation est conforme aux exigences de sécurité pour les composants craignant les décharges électrostatiques.

3. Mise en service

Placer le fer à souder dans le support de sécurité. Eloigner tous les objets inflammables de l'outil de soudage. Brancher la fiche (1) sur l'unité d'alimentation et la verrouiller. Régler la température souhaitée sur l'unité d'alimentation. Lorsque la durée de chauffe nécessaire est écoulée, humecter la panne avec un peu de soudure.

4. Compensation du potentiel

Si on le souhaite, une compensation du potentiel peut être réalisée par l'intermédiaire de l'unité d'alimentation utilisée. Le branchement de la ligne d'équipotentialité est décrit dans le mode d'emploi de l'unité d'alimentation.

5. Instructions d'emploi

Changement de panne

- Tenir le fer à souder avec la panne dirigée légèrement vers le bas.
- Dévisser l'écrou moleté de fixation de la panne (2).
- La panne repose maintenant non fixée dans l'écrou moleté.

Attention: La panne est brûlante!

Déposer toujours le fer à souder dans le support d'origine lorsqu'il n'est pas utilisé.

Afin d'éviter les charges statiques, les plastiques antistatiques sont additionnées de substances conductrices, ce qui réduit leurs propriétés isolantes.

En plus du présent mode d'emploi, observer celui de l'unité d'alimentation utilisée.

6. Accessoires

Pannes figure Pannes LHT, voir les page 21.

Sous réserve de modifications techniques!

We danken u voor de aankoop van de Weller-soldeerbout WSP 150 en het door u gestelde vertrouwen in ons product. Bij de productie werd aan de strengste kwaliteitsvereisten voldaan om een perfecte werking van het toestel te garanderen.



1. Attentie!

Gelieve voor de ingebruikneming van het toestel de gebruiksaanwijzing aandachtig door te nemen. Bij het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften dreigt gevaar voor leven en goed.

Voor ander, van de gebruiksaanwijzing afwijkend gebruik, alsook bij eigenmachtige verandering, wordt door de fabrikant geen aansprakelijkheid overgenomen.

Veiligheidsinstructies

- De soldeerbout altijd in de originele houder leggen.
- Alle brandbare voorwerpen uit de buurt van het soldeerwerktuig verwijderen.
- Geschikte veiligheidskleding gebruiken. Verbrandings-gevaar door vloeibaar soldeertin.
- De hete soldeerbout nooit onbeheer laten.
- Werk niet aan onder spanning staande delen.

2. Beschrijving

De soldeerbout WSP 150 is speciaal voor soldeerwerkzaamheden met een extreem hoge warmtebehoefte ontwikkeld. 150 W warmteafgifte samen met een optimale warmteoverdracht naar de soldeerstift staan garant voor de hoge capaciteit van de soldeerbout. Met een geïntegreerde equipotentiaalleiding bestaat de mogelijkheid een gewenst equipotentiaal naar de soldeerstift te produceren. De antistatische uitvoering van greep en snoer voldoen aan de vereisten van de EGB-veiligheid.

3. Ingebruikneming

Leg de soldeerbout in de veiligheidshouder. Haal alle brandbare voorwerpen weg uit de buurt van het soldeerapparaat. Steek de aansluitstekker (1) in de stroomunit en vergrendel deze. Stel op de stroomunit de gewenste temperatuur in. Bevochtig na afloop van de benodigde opwarmtijd de soldeerstift met iets soldeertin.

4. Equipotentiaal

Een gewenst equipotentiaal naar de soldeerstift kan via de gebruikte stroomunit geproduceerd worden. De aansluitmogelijkheid van de equipotentiaalleiding staat in de gebruikshandleiding van de stroomunit beschreven.

5. Werktips

Vervangen van de soldeerstift

- Houd de soldeerbout met de stift licht naar beneden
- Maak de kartelmoer voor bevestiging van de stift (2) los
- De soldeerstift ligt nu los in de kartelmoer

Voorzichtig: soldeerstift is heet!

Leg de soldeerbout als hij niet gebruikt wordt altijd in de originele houder.

Antistatische kunststoffen zijn ter voorkoming van statische ladingen voorzien van geleidende materialen. Daardoor worden ook de isolerende eigenschappen van de kunststof verminderd.

De gebruikshandleiding van de gebruikte stroomunit geldt als aanvulling op deze gebruikshandleiding.

6. Toebehoren

Soldeerpunten afbeeldingen LHT-tips zie pagina 21.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Grazie per la fiducia accordataci acquistando lo brasatore stilo saldante WSP 150. È una stazione ad aria calda rispetto dei più severi requisiti di qualità, così da garantire un funzionamento perfetto dell'apparecchio.



1. Attenzione!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere accuratamente queste Istruzioni per l'uso e le Norme di sicurezza allegate. La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare pericolo per la vita e la salute.

Il costruttore non è responsabile per un uso dell'apparecchio diverso da quello previsto nelle presenti Istruzioni per l'uso né per eventuali modifiche non autorizzate.

Sicurezza

- Riporre lo stilo brasatore sempre nel suo supporto originale.
- Tenere l'utensile di brasatura lontano da qualsiasi oggetto infiammabile.
- Indossare idonei indumenti protettivi. Pericolo di incendio da stagno liquido.
- Non lasciare mai inosservato lo stilo brasatore caldo.
- Non lavorare su pezzi sotto tensione.

2. Descrizione

Lo stilo brasatore WSP 150 è stato progettato in maniera speciale per lavori di brasatura con un alto fabbisogno di calore. La potenza di 150 W insieme ad un ottimale trasporto di calore verso la punta di brasatura permettono allo stilo brasatore di raggiungere un alto rendimento. Con un cavo di compensazione di potenziale integrato esso offre la possibilità di realizzare una compensazione del potenziale verso la punta di brasatura. L'esecuzione antistatica dell'impugnatura e del cavo soddisfa i requisiti degli standard EGB.

3. Messa in servizio

Riporre lo stilo brasatore nel supporto di sicurezza. Tenere lontani dall'utensile di brasatura tutti gli oggetti infiammabili. Inserire la spina di collegamento (1) nell'unità di alimentazione e bloccarla in posizione. Impostare la temperatura desiderata agendo sull'unità di alimentazione. Allo scadere del tempo di riscaldamento necessario ricoprire con dello stagno la punta di brasatura.

4. Compensazione del potenziale

Una desiderata compensazione di potenziale verso la punta di brasatura può essere realizzata attraverso l'apparecchio di alimentazione usato. La possibilità di collegamento del cavo di compensazione di potenziale è descritta nelle istruzioni di esercizio dell'unità di alimentazione.

5. Indicazioni operative

Sostituzione della punta

- Tenere il brasatura con la punta leggermente rivolta verso il basso.
- Allentare il dado zigrinato per il fissaggio della punta (2).
- La punta di brasatura si trova ora mollata nella vite zigrinata.

Attenzione: la punta di brasatura è calda!

Riporre sempre nel supporto originale lo stilo di brasatura, se non utilizzato.

I materiali sintetici antistatici sono dotati di materiali conduttori al fine di evitare la formazione di cariche elettrostatiche. In tale maniera vengono ridotte anche le proprietà isolanti del materiale sintetico.

Complementarmente alle presenti istruzioni hanno anche valore le istruzioni d'uso dell'unità di alimentazione utilizzata.

6. Accessori

Per l'immagine punte LHT vedere a pagina 21.

Con riserva di modifiche tecniche!

Thank you for placing your trust in our company by purchasing the Weller soldering iron WSP 150. Production was based on stringent quality requirements which guarantee the perfect operation of the device.



1. Caution!

Please read these Operating Instructions and the attached Safety Information carefully prior to initial operation. Failure to observe the safety regulations results in a risk to life and limb.

The manufacturer shall not be liable for damage resulting from misuse of the machine or unauthorised alterations.

Safety Informations

- Always place the soldering iron in the original holder.
- Remove all inflammable objects from the proximity of the hot soldering tool.
- Use suitable protective clothing. Risk of burns from liquid solder.
- Never leave the hot soldering iron unsupervised.
- Never work on voltage-carrying parts.

2. Description

The WSP 150 soldering iron was specially developed for soldering tasks with extremely high heat requirements. The 150 W heater power combined with the optimal transfer of heat to the soldering iron bit guarantee the high performance capability of the soldering iron. Using an integrated equipotential bonding wire, it is possible to equipotentially bond the soldering iron bit as required. The anti-static design of the handle and cable comply with the requirements for electrostatic sensitive device safety.

3. Putting into operation

Place the soldering iron in the stand. Remove all flammable substances from the area around the soldering iron. Plug the connector (1) into the supply unit and lock. Set the required temperature on the supply unit. At the end of the necessary warm-up time, tin the soldering iron bit with some solder.

4. Equipotential bonding

If required, the soldering iron bit can be equipotentially bonded via the supply unit used. The possible ways of connecting the equipotential bonding wire are described in the operating instructions for the supply unit.

5. Instructions for use

Bit Changing

- Hold the soldering iron with the bit slightly downwards.
- Undo the knurled bit retaining nut (2).
- The soldering iron bit is now loose in the knurled nut.

Caution: The soldering iron bit is hot!

Always place the soldering iron in the stand when not in use.

Anti-static plastics are treated with conductive material to prevent static charging. This results in a reduction in the insulating properties of the plastic.

The operating instructions for the supply unit used are also applicable in addition to these operating instructions.

6. Accessories

Soldering bits figure LHT-Tips see page 21.

Subject to technical change without notice!

Tack för köpet av lödkolv WSP 150 från Weller och visat förtroende. Vid tillverkningen har mycket stränga kvalitetskrav tillämpats för att säkerställa en klanderfri apparatfunktion.



1. Observera!

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning och bifogade säkerhetsanvisningar innan du sätter apparaten i drift. Det är livsfarligt att inte följa säkerhetsföreskrifterna.

Tillverkaren ansvarar inte för användningar som avviker från bruksanvisningen, samt för egenmäktiga förändringar.

Säkerhetsanvisningar

- Lägg alltid lödkolven i originalhållaren.
- Ta bort alla brännbara föremål från lödverktygets omedelbara närhet.
- Använd lämpliga skyddskläder. Fara för förbränning genom flytande lödtenn.
- Lämna aldrig den varma lödkolven utan tillsyn.
- Arbeta inte med detaljer som står under spänning.

2. Beskrivning

Lödkolv WSP 150 har utvecklats speciellt för lödarbeten med extremt högt värmebehov. En värmeeffekt på 150 W tillsammans med en mycket god värmeledningsförmåga till lödspetsen garanterar lödkolvens höga prestanda. Med hjälp av en potentialutjämningsledning finns möjlighet att upprätta en önskad potentialutjämnning till lödspetsen. Handtaget och ledningens antistatiska utförande uppfyller kraven på säkerhet mot antistatisk elektricitet.

3. Idrifttagning

Lägg lödkolven i säkerhetsstället. Avlägsna alla brännbara föremål från lödverktygets närhet. Stick in och lås anslutningskontakten (1) i försörjningsenheten. Ställ in önskad temperatur på försörjningsenheten. Fukta lödspetsen med lite lod efter uppvärmningstiden.

4. Potentialutjämnning

Önskad potentialutjämnning till lödspetsen kan upprättas via försörjningsenheten. Anslutningsmöjligheterna för potentialutjämningsledningen är beskrivna i försörjningsenhetens driftmanual.

5. Arbetstips

Byte av lödspets

- Håll lödskolven med spetsen lätt nedåtlutad
- Lossa handmuttern till spetsfästet (2).
- Lödspetsen ligger nu löst i handmuttern

Varning: lödspetsen är het !

Lägg alltid lödkolven i originalstället när den inte används.

Antistatiska plaster är alltid försedda med elektriskt ledande material för att förhindra statisk uppladdning. Därigenom minskar palstens isolerande egenskaper.

Driftmanualen till använd försörjningsenhet gäller som komplettering till denna driftmanual.

6. Tillbehör

Lödspetsar Bilder LHT-Tips se sidan 21.

Med förbehåll för tekniska ändringar!

Muchas gracias por la confianza al comprar el soldador WSP 150 de Weller. Para la fabricación de este aparato se han aplicado unas normas de calidad muy exigentes que garantizan un correcto funcionamiento del mismo.



1. Atención!

Lea detenidamente el manual de instrucciones y las normas de seguridad adjuntas antes de poner en funcionamiento el aparato. Si incumple las normas de seguridad corre el riesgo de sufrir importantes lesiones físicas o incluso mortales.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por una utilización diferente a la descrita en el manual de instrucciones, así como por modificaciones arbitrarias.

Normas de seguridad

- Colocar el soldador siempre en el soporte original.
- Retirar todos los materiales inflamables que estén cerca del soldador.
- Utilizar prendas de vestir de protección. Peligro de sufrir quemaduras por la manipulación de estaño líquido.
- Mantener el soldador siempre controlado.
- No trabaje con piezas que estén bajo tensión.

2. Descripción

El soldador WSP 150 ha sido especialmente desarrollado para aplicaciones de soldadura que requieran una temperatura extremadamente alta. 150 W de potencia en conjunto con una transmisión óptima del calor hacia la punta de soldar garantizan la elevada capacidad de rendimiento del soldador. Una línea de compensación de potencial integrada ofrece la posibilidad de establecer una eventualmente deseada compensación de potencial con la punta para soldar. La ejecución antiestática del mango y de la línea de alimentación cumple los requisitos impuestos por las normas EGB.

3. Puesta en funcionamiento

Colocar el soldador en la base de seguridad. Retirar todos los objetos combustibles de la cercanía del útil soldador. Enchufar en la unidad de alimentación el conector de toma de corriente (1) y enclavarlo. Ajustar en la unidad de alimentación la temperatura deseada. Aplicar un poco del producto soldador a la punta para soldar después de transcurrido el intervalo de calentamiento.

4. Compensación de potencial

Una compensación de potencial eventualmente deseada puede establecerse a través de la unidad de alimentación empleada. La posibilidad de conexión de la línea de potencial compensado se describe en las instrucciones de servicio de la unidad de alimentación.

5. Modo operativo

Cambio de la punta

- Mantener el soldador con la punta orientada hacia arriba.
- Aflojar la tuerca moleteada para fijación de la punta (2).
- La punta se encuentra ahora suelta en la tuerca moleteada.

Precaución, la punta para soldar está caliente!

Colocar siempre en sus soportes originales las puntas para soldar que no se usen.

Los plásticos antiestáticos se han previsto con materiales de relleno conductores a fin de prevenir cargas estáticas. Con ello se reducen igualmente las características aislantes del plástico.

Las instrucciones de servicio de la unidad de alimentación rigen de forma complementaria a las presentes.

6. Accesorios

Puntas de soldar, figuras, consejos, véase la página 21.

Sujeto a modificaciones técnicas!

Vi takker Dem for den tiltro, De viser os ved at købe denne Weller loddekolbe WSP 150. Der stilles strenge kvalitetskrav til produktionen for at sikre, at apparatet fungerer korrekt.



1. Bemærk!

Før ibrugtagning bedes De læse denne brugsvejledning nøje igennem. Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan der være fare for kvæstelser med døden til følge.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af, at apparatet anvendes til andre formål end anført i brugsanvisningen eller egenmægtigt ændres.

Sikkerhedshenvisninger

- Loddekolben placeres altid i den originale opbevaring.
- Alle antændelige genstande i nærheden af det varme loddeværktøj bør fjernes.
- Der skal anvendes tilstrækkelig beskyttelsesbeklædning. Fare for forbrænding gennem flydende loddetin.
- Den varme loddekolbe bør aldrig efterlades uden opsyn.
- De bør ikke arbejde ved dele, som står under spænding.

2. Beskrivelse

Loddekolbe WSP 150 er specielt udviklet til loddearbejder ved ekstremt høje temperaturer. 150 W varmeeffekt kombineret med en optimal varmeoverførsel til loddespiden garanterer loddekolbens høje ydeevne. En integreret potentialudligning giver mulighed for at etablere den ønskede potentialudligning til loddespiden. Det antistatiske håndtag og tilledning opfylder EFS's krav om sikkerhed.

3. Ibrugtagning

Loddekolben placeres i sikkerhedsholderen. Alle brændbare genstande fjernes fra loddeværktøjet. Stikket (1) sættes i forsyningsenheden og låses. Den ønskede temperatur indstilles på forsyningsenheden. Når opvarmningstiden er udløbet, vædes loddespiden med lidt loddemiddel.

4. Potentialudligning

Den ønskede potentialudligning til loddespiden kan etableres via den valgte forsyningsenhed. Tilslutningsmulighederne for potentialudligningen er beskrevet i betjeningsvejledningen til forsyningsenheden.

5. Arbejdsanvisninger

Udskiftning af spidser

- loddekolben holdes med spidsen svagt nedad.
- fingermøtrikkerne til fastspænding af spidserne (2) løsnes.
- loddespiden er nu løsnet fra fingermøtrikkerne.

Forsigtig: loddespiden er varm!

Når loddekolben ikke benyttes, skal den altid opbevares i originalholderen.

Antistatiske kunststoffer er forsynet med ledende materialer for at undgå statiske ladninger. Derved forringes samtidig kunststoffets isolerende egenskaber.

Betjeningsvejledningen til den valgte forsyningsenhed skal ses som supplement til denne betjeningsvejledning.

6. Tilbehør

Loddespidser Billede LHT-tips se side 21.

Forbehold for tekniske ændringer!

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição do ferro de soldar Weller WSP 150. O fabrico baseouse nas mais rigorosas exigências de qualidade, ficando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.



1. Atenção!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia com atenção este manual de instruções. No caso de incumprimento das regras de segurança existe o perigo de ferimentos e de morte.

No caso de uma utilização divergente à indicada no Manual de instruções, bem como no caso de modificações não autorizadas, o fabricante não aceita qualquer responsabilidade.

Indicações de segurança

- Pousar o ferro de soldar sempre no descanso original.
- Remover todos os objectos inflamáveis das imediações da ferramenta de solda.
- Utilizar vestuário de protecção adequado. Perigo de queimaduras pelo estanho de solda fundido.
- Nunca deixar o ferro de soldar sem supervisão.
- Nunca trabalhe em componentes sob tensão.

2. Descrição

O ferro de soldar WSP 150 foi desenvolvido especialmente para trabalhos de solda com requisitos de necessidades de calor extremamente altas. A potência de aquecimento de 150 Watt, conjuntamente com uma óptima transferência de calor à ponta de solda, asseguram o elevado desempenho do ferro de soldar. Em conjunto com um cabo de compensação de potência integrado existe a possibilidade de realizar a compensação de potência pretendida para a ponta de solda. A versão antiestática do punho e do cabo cumpre com os requisitos da Segurança EGB.

3. Colocação em funcionamento

Pousar o ferro de soldar no descanso de segurança. Remover todos os objectos inflamáveis das imediações da ferramenta de solda. Inserir a ficha (1) de ligação na unidade de alimentação e bloqueá-la. Regular na unidade de alimentação a temperatura pretendida. Após decorrido o tempo de aquecimento necessário, aplicar um pouco de solda à ponta de solda.

4. Compensação de potência

A compensação de potência pretendida, relativamente à ponta de solda, pode ser efectuada mediante a unidade de alimentação utilizada. A realização da compensação de potência encontra-se descrita no manual de instruções da unidade de alimentação utilizada.

5. Instruções de trabalho

Substituição das pontas

- Segurar o ferro de soldar com a ponta ligeiramente virada para baixo.
- Desapertar a porca serrilhada da fixação da ponta (2).
- Agora, a ponta de solda encontra-se solta na porca serrilhada.

Cuidado: A ponta de solda está quente!!

Pousar o ferro de soldar não utilizado sempre no descanso original.

Para evitar cargas estáticas, os materiais sintéticos antiestáticos estão equipados com materiais condutores. Desta forma serão reduzidas também as características isolantes do material sintético.

O manual de instruções da unidade de alimentação utilizada é válido como suplemento ao presente manual de instruções.

6. Acessórios

Para as figuras das pontas de solda LHT, consulte a página 21.

Reservado o direito a alterações técnicas!

Kiitämme sinua osoittamastasi luottamuksesta ostettuasi Weller juottokolv WSP 150. Valmistuksen perustana on ollut tiukat laatuvaatimukset, jotka varmistavat laitteen virheettömmän toiminnan.



1. Huomio!

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Turvallisuusohjeiden laiminlyönti voi johtaa loukkaantumisiin tai hengenvaaraan.

Valmistaja ei ota vastuuta muusta käyttöohjeista poikkeavasta käytöstä tai omavaltaisesti suoritetuista muutoksista.

Turvallisuusohjeet

- Laita juottokolvi aina alkuperäiseen pidikkeeseen.
- Ota kaikki helpostipalavat esineet kuumen juottimen läheisyydestä pois.
- Käytä sopivia suojarusteita. Nestemäinen juottotina aiheuttaa palovammojen vaaran.
- Älä jätä kuumaa juottokolvaa ilman valvontaa.
- Älä tee töitä jännitteenalaisilla osilla.

2. Kuvaus

Juottokolvi WSP 150 kehitettiin erityisesti juottotöihin, joiden lämmöntarve on erittäin suuri. 150 W:n kuumennuselementti yhdessä parhaan mahdollisen lämmönsiirron kanssa juottokärkeen takaa juottokolven suuren suorituskyvyn. Integroidulla potentiaalintasausjohdolla on mahdollista laatia haluamasi potentiaalintasaus juottokärkeen. Kahvan ja johdon antistaattinen malli täyttää EGB-turvallisuuden vaatimukset.

3. Käyttöönotto

Laita juottokolvi turvapidikkeeseen. Ota kaikki helpostipalavat esineet juottimen läheisyydestä pois. Pistä liitäntäpistoke (1) syöttöyksikköön ja lukitse se. Säädä haluamasi lämpötila syöttöyksiköstä. Kun tarvittava kuumennusaika on kulunut, kostuta juottokärki juotteella.

4. Potentiaalintasaus

Haluamasi potentiaalintasaus juottokärkeen voidaan laatia käytetyn syöttöyksikön avulla. Potentiaalintasauksen liitäntämahdollisuus on kuvattu syöttöyksikön käyttöohjeissa.

5. Toimintaohjeet

Kärjen vaihto

- pidä juottokolvaa kärki kevyesti alaspäin.
- irrota kärjen kiinnityksen (2) pyälletty mutteri.
- juottokärki on on irrallaan pyälletyssä mutterissa.

Varovasti: juottokärki on kuuma!

Laita käyttämätään juottokolvi aina alkuperäiseen pidikkeeseen.

Antistaattiset muovit on varustettu johtavilla materiaaleilla staattisten latausten estämiseksi. Siten muovin eristysominaisuudet ovat myös pienentyneet.

Käytetyn syöttöyksikön käyttöohjeet täydentävät tätä käyttöohjetta.

6. Tarvikkeet

Juottokärjet kuvat LHT-vihjeet katso sivu 21.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας το έμβολο συγκόλλησης WSP 150 της Weller. Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη λειτουργία της συσκευής.



1. Προσοχή!

Πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας. Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την αρτιμελεία σας.

Για κάθε άλλη χρήση, που αποκλίνει από τις οδηγίες λειτουργίας, καθώς και σε περίπτωση αυθαίρετης μετατροπής, δεν αναλαμβάνεται από την πλευρά του κατασκευαστή καμία ευθύνη.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Εναποθέτετε το έμβολο συγκόλλησης πάντοτε στη γνήσια βάση εναπόθεσης.
- Απομακρύνετε όλα τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά από το καυτό εργαλείο συγκόλλησης.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Κίνδυνος εγκαύματος από τον υγρό κασσίτερο κόλλησης (καλά).
- Μην αφήνετε ποτέ το καυτό έμβολο συγκόλλησης χωρίς επιτήρηση.
- Μην εργάζεστε σε μέρη που βρίσκονται υπό τάση.

2. Περιγραφή

Το έμβολο συγκόλλησης WSP 150 κατασκευάστηκε ειδικά για εργασίες συγκόλλησης με εξαιρετικά υψηλή απαίτηση θερμότητας. Η θερμαντική ισχύς των 150 W μαζί με μια ιδανική μεταφορά της θερμότητας προς την ακίδα συγκόλλησης εξασφαλίζουν την υψηλή απόδοση του εμβόλου συγκόλλησης. Με έναν ενσωματωμένο αγωγό εξίσωσης δυναμικού υπάρχει η δυνατότητα της αποκατάστασης μιας επιθυμητής εξίσωσης δυναμικού στην ακίδα συγκόλλησης. Η αντιστατική κατασκευή της λαβής και του αγωγού τροφοδοσίας πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας EGB (ηλεκτροστατικά κινδυνεύοντα δομοστοιχεία).

3. Θέση σε λειτουργία

Εναποθέστε το έμβολο συγκόλλησης στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας. Απομακρύνετε όλα τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά από το εργαλείο συγκόλλησης. Τοποθετήστε το φινις σύνδεσης (1) στο τροφοδοτικό και ασφαλίστε το. Ρυθμίστε στο τροφοδοτικό την επιθυμητή θερμοκρασία. Μετά το πέρας του απαιτούμενου χρόνου θέρμανσης προσθέστε στη ακίδα συγκόλλησης λίγο συγκολλητικό κράμα (καλά).

4. Εξίσωση δυναμικού

Μια επιθυμητή εξίσωση δυναμικού με την ακίδα συγκόλλησης μπορεί να αποκατασταθεί μέσω του χρησιμοποιούμενου τροφοδοτικού. Η δυνατότητα σύνδεσης του αγωγού εξίσωσης δυναμικού περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας του τροφοδοτικού.

5. Υποδείξεις εργασίας

Αλλαγή ακίδας

- Κρατήστε το έμβολο συγκόλλησης με την ακίδα ελαφρά προς τα κάτω.
- Λύστε το ρικνωτό παξιμάδι για τη στερέωση της ακίδας (2).
- Η ακίδα συγκόλλησης βρίσκεται τώρα χαλαρή στο ρικνωτό παξιμάδι.

Προσοχή: Η ακίδα συγκόλλησης είναι πολύ ζεστή!

Φυλάγετε το έμβολο συγκόλλησης που δε χρησιμοποιείται πάντοτε στη γνήσια βάση εναπόθεσης.

Για την παρεμπόδιση του στατικού φορτίου τα αντιστατικά συνθετικά υλικά είναι εφοδιασμένα με αγωγίμα υλικά. Έτσι μειώνονται επίσης και οι ιδιότητες μόνωσης του συνθετικού υλικού.

Οι οδηγίες λειτουργίας του χρησιμοποιούμενου τροφοδοτικού συμπληρώνουν αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.

6. Εξαρτήματα

Εικόνες ακίδων συγκόλλησης LHT βλέπε στη σελίδα 21.

Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!

Weller lehim havyası WSP 150 havyasını satın almakla, bize göstermiş olduğunuz güven için çok teşekkür ederiz. Üretim sırasında cihazın kusursuz olarak çalışmasını güvenceye alan en sıkı kalite talepleri temel alınmıştır.



1. Dikkat!

Aleti çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu çok dikkatli okuyunuz. Emniyet talimatlarına uyulmaması durumunda hayati tehlike söz konusu olabilir.

Kullanım kılavuzundan sapan kullanımda ve kendi başınıza yaptığınızı değişikliklerde, üretici tarafından hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

Güvenlik uyarıları

- Lehim havyasını daima orijinal altlığına koyunuz.
- Yanma tehlikesi olan tüm objeleri sıcak havyanın yakınından uzaklaştırınız.
- Yanabilir tüm objeleri sıcak havyanın çevresinden uzaklaştırınız. Sıvı lehimden dolayı yanma tehlikesi .
- Sıcak havayı asla denetimsiz bir şekilde bırakmayınız.
- Gerilim altında duran parçalarda çalışma yapmayınız.

2. Tanım

Lehim havyası WSP 150, çok fazla ısı ihtiyacı olan lehim çalışmaları için özel olarak geliştirilmiştir. 150 W ısıtma gücü, lehim ucuna giden en uygun ısı iletimi ile birlikte lehim havyasının çok güçlü olmasını sağlar. Entegre edilmiş bir potansiyel dengeleme hattı yardımıyla hava ucu için istenilen bir potansiyel dengeleme olanağı elde etmek mümkündür. Havya sapı ve hatlarının antistatik modeli EGB güvenliği taleplerini karşılar.

3. Devreye alma

Havya, emniyet altlığına konulmalıdır. Yanma tehlikesi olan tüm objeleri havyanın yakınından uzaklaştırınız. Bağlantı soketi (1) besleme ünitesine takılmalı ve kilitlemelidir. Besleme ünitesinde istenilen ısı ayarlanmalıdır. Gerekli ısıtma süresinin bitiminden sonra havya ucuna biraz lehim sürülmalıdır.

4. Potansiyel dengelemesi

Havya ucu için istenilen potansiyel dengelemesi, kullanılan besleme cihazı vasıtasıyla oluşturulabilir. Potansiyel dengeleme hattının bağlantı olasılığı besleme ünitesinin kullanım kılavuzunda açıklanmıştır.

5. Çalışma uyarıları

Uç değişimi

- Havya, uç ile birlikte aşağıya doğru tutulmalıdır.
- Ucu tespitleyen (2) tırtıllı somun gevşetilmelidir.
- Havya ucu şimdiki tırtıllı somunda gevşek olarak bulunmaktadır.

Dikkat: Havya ucu sıcaktır!

Kullanılmayan havya daima orijinal altlığına konulmalıdır.

Antistatik plastikler, statik yükü önlemek için iletken malzemeler ile donatılmıştır. Böylelikle plastiğin izolasyon özellikleri de azaltılmıştır.

Kullanılan besleme ünitesinin kullanım kılavuzu, bu kılavuzu tamamlamak için geçerlidir.

6. Aksam

Lehim kalemi uçları Resimler LHT uçları bkz. Sayfa 21.

Teknik değişikliklerin hakkı saklıdır!

Děkujeme za důvěru, kterou jste nám projevili zakoupením páječka Weller WSP 150. Při výrobě bylo dbáno na nejvyšší požadavky na kvalitu, které zaručují spolehlivou funkci nářadí.



1. Pozor!

Před uvedením nářadí do provozu si pozorně přečtěte tento návod k použití. Při nedodržení bezpečnostních předpisů hrozí nebezpečí ohrožení zdraví nebo života.

Při použití, které neodpovídá provoznímu návodu, nebo při svévolných změnách nepřebírá výrobce zodpovědnost.

Bezpečnostní pokyny

- Páječku vždy odkládejte do originálního bezpečnostního stojáčku.
- Odstraňte z blízkosti horké páječky všechny hořlaviny.
- Používejte vhodný ochranný oděv. Nebezpečí popálení tekutým pájecím cinem.
- Horkou páječku nenechávejte nikdy bez dozoru.
- Nepájejte díly, které jsou pod napětím.

2. Popis

Páječka WSP 150 byla vyvinuta speciálně pro pájení s extrémně vysokou potřebou tepla. Topný výkon 150 W a optimální přenos tepla k pájecímu hrotu zajišťují vysoký výkon páječky. Integrované vedení k vyrovnávání potenciálů umožňuje vytvoření požadovaného vyrovnání potenciálů u pájecího hrotu. Díky antistatickému provedení rukjeti a vedení splňuje páječka nároky na bezpečnost v souladu s požadavky Evropského odborového svazu.

3. Uvedení do provozu

Odložte páječku do bezpečnostního stojáčku. Odstraňte z blízkosti páječky všechny hořlaviny. Zasuňte přípojnou vidlici (1) do napájecí jednotky a zajistěte ji. Nastavte na napájecí jednotce požadovanou teplotu. Po uplynutí doby potřebné k zahřátí pocíňte pájecí hrot menším množstvím cínu.

4. Vyrovnání potenciálů

Požadované vyrovnání potenciálů u pájecího hrotu může být vytvořeno pomocí použitého napájecího zařízení. Možnost připojení vedení k vyrovnání potenciálů je popsáno v provozním návodu napájecí jednotky.

5. Pracovní pokyny

Výměna pájecího hrotu

- páječku držte hrotem mírně dolů.
- uvolněte rýhovanou matici upevnění hrotu (2).
- pájecí hrot teď leží volně v rýhované matici.

Pozor: Pájecí hrot je horký!!

Nepoužívanou páječku odkládejte vždy do originálního stojáčku.

Antistatické plasty jsou opatřeny vodivým materiálem, aby se tak zabránilo nabití statickým nábojem. Tím se také snižují izolační vlastnosti plastu.

Provozní návod použité napájecí jednotky doplňuje tento návod.

6. Příslušenství

Obrázky pájecích hrotů LHT-Tips viz strana 21.

Technické změny vyhrazeny!

Dziękujemy za zaufanie okazane nam przy lutownica Wel-ler WSP 150. Za podstawę produkcji przyjęto surowe wymogi jakościowe, które gwarantują poprawne działanie urządzenia.



1. Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa stanowi zagrożenie dla życia i zdrowia.

Za inne, niezgodne z niniejszą instrukcją obsługi użytkowanie lutownicy oraz samowolne zmiany w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Lutownicę zawsze odkładać na firmową podstawkę.
- W pobliżu rozgrzanego narzędzia lutowniczego nie mogą znajdować się żadne łatwopalne przedmioty.
- Korzystać z właściwej odzieży ochronnej. Niebezpieczeństwo poparzenia płynną cyną lutowniczą.
- Nie pozostawiać rozgrzanej lutownicy bez nadzoru.
- Nie pracować przy elementach będących pod napięciem.

2. Opis

Lutownica WSP 150 została stworzona specjalnie do prac lutowniczych o bardzo wysokim zapotrzebowaniu ciepła. Moc grzewcza 150 Watt oraz optymalne właściwości przewodzące ciepło do grotu lutowniczego, są gwarancją dla wysokiej wydajności lutownicy. Zintegrowany przewód wyrównania potencjału pozwala na uzyskanie żądanego wyrównania potencjału względem grotu lutowniczego. Antystatyczne wykonanie uchwytu i przewodów spełnia wymogi bezpieczeństwa EGB.

3. Uruchomienie

Położyć lutownicę na podstawce lutownicy. W pobliżu lutownicy nie mogą znajdować się żadne łatwopalne przedmioty. Podłączyć wtyczkę przyłączeniową (1) do instalacji zasilającej i zablokować. Przy instalacji zasilającej ustawić żądaną temperaturę. Po upływie wymaganego czasu nagrzewania należy nanieść na grot niewielką ilość luty.

4. Wyrównanie potencjału

Żądane wyrównanie potencjału względem grotu lutowniczego można uzyskać poprzez stosowaną jednostkę zasilającą. Możliwości podłączania przewodu wyrównania potencjału opisano w instrukcji obsługi jednostki zasilającej.

5. Wskazówki dot. pracy

Wymiana grotu

- Przytrzymać lutownicę z grotem skierowanym lekko w dół.
- Poluzować nakrętkę radełkową przy mocowaniu grotu (2).
- Grot lutowniczy osadzony jest teraz luźno w nakrętce radełkowej.

Ostrożnie: Gorący grot lutowniczy!!

Nieużywaną lutownicę położyć na firmowej podstawce.

Antystatyczne tworzywa sztuczne wypełnione zostały substancjami przewodzącymi, co pozwala zapobiec powstawaniu ładunków elektrostatycznych. Powoduje to również zmniejszenie właściwości izolacyjnych tworzywa.

Instrukcja obsługi jednostki zasilającej, stanowi uzupełnienie do niniejszej instrukcji obsługi lutownicy.

6. Akcesoria

Ilustracje grotów lutowniczych i porady LHT patrz na stronie 21.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Köszönjük a Weller WSP 150 forrasztópákát megvásárlásával irányunkban mutatott bizalmát. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.



1 . Figyelem!

Kérjük, a készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa át ezt az üzemeltetési útmutatót. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása baleset- és életveszélyt jelent.

Más, az üzemeltetési utasítástól eltérő használatért, valamint önkényes változtatás esetén, a gyártó nem vállalja a felelősséget.

Biztonsági utasítások

- A forrasztópákát helyezze mindig az eredeti tárolóba.
- Távolítson el minden gyúlékony tárgyat a forró forrasztószerszám közeléből.
- Használjon alkalmas védőöltözetet. Égésveszély a folyékony forrasztóon miatt.
- A forró forrasztópákát soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Ne dolgozzon feszültség alatt álló alkatrészeken.

2. Leírás

A WSP 150 forrasztópákát kifejezetten rendkívül nagy hőigényű forrasztási munkákhoz fejlesztették ki. A forrasztópáka nagy teljesítőképességét a 150 W-os fűtőtömeg és a hőnek a forrasztócsúcsához történő optimális átvitele együtt biztosítja. Integrált potenciálkiegyenlítő vezeték biztosítja igény esetén a forrasztócsúcsokhoz képesti potenciálkiegyenlítés megvalósításának lehetőségét. Az antisztatikus fogantyú illetve tápvezeték kielégíti az EGB-biztonság követelményeit.

3. Üzembe helyezés

Helyezze a forrasztópákát a biztonsági tárolóba. Távolítson el minden gyúlékony tárgyat a forrasztópáka közeléből. Dugja be a csatlakozódugót (1) a tápegységbe és reteszelve. Állítsa be a tápegységen a kívánt hőmérsékletet. A szükséges felfűtési idő letelte után nedvesítse meg a forrasztócsúcsot egy kevés forrasztóanyaggal.

4. Potenciálkiegyenlítés

A forrasztócsúcsokhoz képesti kívánt potenciálkiegyenlítés az alkalmazott tápegységen keresztül valósítható meg. A potenciálkiegyenlítés csatlakozási lehetőségét a tápegység kezelési útmutatója ismerteti.

5. Útmutatás a munkavégzéshez

A forrasztócsúcs cseréje

- Tartsa a forrasztópákát enyhén a csúcscsal lefelé.
- Oldja a csúcsot rögzítő recés anyát (2).
- A forrasztócsúcs lazán helyezkedik el a recés anyában.

Vigyázat: a forrasztócsúcs forró!

A nem használt forrasztópákát mindig az eredeti tartóban helyezze el.

Az antisztatikus műanyagokat a sztatikus feltöltődés elkerülésére vezető anyagokkal látták el. Ezáltal azonban a műanyag szigetelőképesége csökkent.

Az alkalmazott tápegység kezelési útmutatója ezen kezelési útmutató kiegészítéseként érvényes.

6. Tartozékok

Az alacsony hőmérsékletű forrasztócsúcsok képei a következő oldalon láthatók: 21.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili zakúpením spájkovačka Weller WSP 150. Pri jej výrobe boli dodržané náročné požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú bezchybné fungovanie zariadenia.



1. Pozor!

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na používanie. Pri nedodržaní bezpečnostných predpisov hrozí nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a života.

Pri použití, ktoré sa líši od návodu na obsluhu, ako aj pri svojvoľných zmenách, nepreberá výrobca zodpovednosť.

Bezpečnostné pokyny

- Spájkovačku vždy odkladajte do originálneho odkladacieho stojana.
- Z blízkosti spájkovačky odstráňte všetky horľavé predmety.
- Používajte vhodný ochranný odev. Nebezpečenstvo popálenia roztaveným cínom.
- Horúcu spájkovačku nikdy neponechávajte bez dozoru.
- Nepracujte na častiach, ktoré sú pod napätím.

2. Popis

Spájkovačka WSP 150 bola vyvinutá špeciálne pre spájkovacie práce s extrémnymi požiadavkami na teplotu. Vyhrievací výkon 150 W spolu s optimálnym prenosom tepla na spájkovací hrot zaručujú vysokú výkonnosť spájkovačky. Integrované vedenie na vyrovnanie potenciálov umožňuje vytvoriť požadované vyrovnanie potenciálov voči spájkovaciemu hrotu. Antistatická rukoväť a prívod spĺňajú požiadavky bezpečnosti EGB.

3. Uvedenie do prevádzky

Spájkovačku položte do bezpečnostnej odkladacej opierky. Z blízkosti spájkovačky odstráňte všetky horľavé predmety. Prípojacie konektor (1) zasuňte do napájacej jednotky a zaistite. Na napájacej jednotke nastavte požadovanú teplotu. Po uplynutí času potrebného na zahrievanie spájkovací hrot zmáčajte menším množstvom spájky.

4. Vyrovnanie potenciálov

Požadované vyrovnanie potenciálov voči spájkovaciemu hrotu možno vytvoriť cez použitú napájaciu jednotku. Možnosť pripojenia vedenia na vyrovnanie potenciálov je opísaná v návode na obsluhu napájacej jednotky.

5. Pracovné pokyny

Výmena hrotov

- Spájkovačku držte mierne sklonenú hrotom nadol.
- Vrúbkovanú maticu pre upevnenie hrotu (2) uvoľnite.
- Spájkovací hrot teraz leží voľný vo vrúbkovanej matici.

Pozor: spájkovací hrot je horúci!

Nepoužívanú spájkovačku vždy odložte do originálneho odkladacieho stojana.

Antistatické plasty sú na zabránenie prenosu statického náboja vyplnené vodivými materiálmi. Tým sa znížili aj izolačné vlastnosti plasty.

Návod na obsluhu použitej napájacej jednotky tvorí platnú súčasť tohto návodu na používanie.

6. Príslušenstvo

Vyobrazenia spájkovacích hrotov LHT-Tips pozri na strane 21.

Technické zmeny vyhradené!

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom spajkalnik Weller WSP 150. Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši kakovostni standardi, ki zagotavljajo brezhibno funkcijo naprave.



1. Pozor!

Prosimo, da pred prvo uporabo naprave pozorno preberete ta navodila za uporabo. Z neupoštevanjem varnostnih navodil lahko ogrozite zdravje in življenje.

Proizvajalec ne prevzema jamstva za uporabo, ki se razlikuje od opisane v navodilih za uporabo, kakor tudi za samovoljne spremembe.

Varnostna navodila

- Spajkalnik odlagajte v originalni odlagalnik.
- Vse gorljive predmete odstranite iz okolice segretega spajkalnika.
- Uporabljajte primerno zaščitno obleko. Tekoči cin za spajkanje vas lahko opeče.
- Segretega spajkalnika ne puščajte brez nadzora.
- Ne obdelujte delov, ki so pod napetostjo.

2. Tehnični opis

Spajkalnik WSP 150 je bil posebej razvit za spajkanje, pri katerem obstaja izjemno velika potreba po toploti. Grelna moč 150 W v kombinaciji z optimalnim prenosom toplote na spajkalno konico zagotavlja visoko zmogljivost spajkalnika. Integriran vodnik za izenačevanje potenciala omogoča izenačitev potenciala glede na spajkalno konico. Antistatična izvedba ročaja in dovodnega kabla izpolnjuje zahteve varnostnih predpisov EGB.

3. Pred uporabo

Odložite spajkalnik v varovalni odlagalnik. Odstranite vse gorljive predmete iz okolice spajkalnika. Vtaknite priključni vtič (1) v napajalno enoto in ga zaklenite. Nastavite želeno temperaturo na napajalni enoti. Po izteku potrebnega časa segrevanja nekoliko omočite spajkalno konico s spajko.

4. Izenačevanje potenciala

Izenačevanje potenciala glede na spajkalno konico omogoča napajalna enota. Možnosti priklopa vodnika za izenačevanje potenciala so opisane v navodilih za uporabo napajalne enote.

5. Navodila za delo

Menjava spajkalne konice

- Primate spajkalnik tako, da konica leži nekoliko nižje od ročaja.
- Popustite narebričeno matico za pritrditev konice (2).
- Spajkalna konica je zdaj prosta v narebričeni matici.

Previdno: spajkalna konica je vroča!

Kadar spajkalnika ne uporabljate, ga vedno odložite v originalni odlagalnik.

Antistatični umetni materiali so napolnjeni s prevodnim polnilom, ki preprečuje nabiranje statičnega naboja. Izolacijske sposobnosti umetnega materiala so zato poslabšane.

Ta navodila za uporabo uporabljajte v kombinaciji z navodili za uporabo napajalne enote.

6. Pribor

Za slike spajkalnih konic LHT glejte stran 21.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Täname tid meile Welleri jootekolb WSP 150 ostuga osutatud usalduse eest. Seadme valmistamisel on järgitud kõige rangemaid kvaliteedinõudeid, mis kindlustavad selle laitmatu töö.



1. Tähelepanu!

Enne seadme kasutuselevõttu lugege palun tähelepanelikult läbi see kasutusjuhend! Ohutuseeskirjade eiramine on ohtlik teie tervisele ja elule.

Teistsuguse, sellest kasutusjuhendist erineva kasutamise korral, samuti omavolilise ümberehitamise korral valmistajatehas endale vastutust ei võta.

Ohutusjuhised

- Asetage jootekolb alati originaalhoidikusse.
- Eemaldage kuuma jootekolvi lähedusest kõik süttivad esemed.
- Kasutage sobivat kaitseriietust. Vedel jootetina võib tekitada põletusohu.
- Ärge kunagi jätke kuuma jootekolbi ilma järelevalveta.
- Ärge töötage pinge all olevate detailidega!

2. Kirjeldus

Jootekolb WSP 150 on konstrueeritud spetsiaalselt ekstreemselt suure soojustarbiga jootetööde jaoks. Selle jootekolvi suure võimsuse kindlustab 150 W küttevõimsus koos soojuse optimaalse ülekandmisega jootetsikule. Jootetsiku potentsiaali on võimalik soovitud määral ühtlustada integreeritud potentsiaalide ühtlustusjuhtme abil. Tänu käepideme ja ühendusjuhtme antistaatilisele ehitusele on elektrostaatilistelt ohustatud elementide kaitsenõuded täidetud.

3. Kasutuselevõtt

Asetage jootekolb ohutushoidikusse. Eemaldage jootekolvi lähedusest kõik süttivad esemed. Ühendage ühenduspiistik (1) toiteploki ja lukustage. Seadistage toiteploki soovitatav temperatuur. Pärast vajaliku soojenemisaja möödumist niisutage kolviotsikut veidi joodisega.

4. Potentsiaalide ühtlustamine

Soovitud potentsiaalide ühtlustamist jootetsikul saab teostada kasutatava toiteploki abil. Potentsiaalide ühtlustusjuhtme ühendamisvõimalust on kirjeldatud toiteploki kasutusjuhendis.

5. Tööjuhised

Otsiku vahetamine

- Hoidke jootekolbi otsikuga veidi allapoole.
- Keerake otsiku kinnituselemendi (2) rihvelmutter lahti.
- Jootetsik on nüüd rihvelmutris lahti.

Ettevaatust: jootetsik on kuum!!

Kui jootekolbi ei kasutata, tuleb see alati asetada originaalhoidikusse.

Antistaatilised plastmassid on staatilise laengu vältimiseks varustatud elektrit juhtivate materjalidega. See vähendab ka plastmassi isoleerivaid omadusi.

Selle kasutusjuhendi juurde kuulub täiendavalt ka kasutatava toiteploki kasutusjuhend.

6. Lisavarustus

Jootetsikute pilte ja nõuandeid vaata leheküljelt 21.

Tehnilised muudatused võimalikud!

Dėkojame, kad parodėte pasitikėjimą pirkdami „Weller“ lodāmuru WSP 150. Gaminat šį prietaisą buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, užtikrinančių nepriekaištingą jo veikimą.



1. Dėmesio!

Prieš pradėdami naudotis prietaisu, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Nesilaikantiems saugos reikalavimų gresia pavojus sveikatai ir gyvybei.

Jei prietaisas naudojamas ne pagal instrukcijoje aprašytą paskirtį ir kas nors savavališkai keičiama, gamintojas už pasekmes neatsako.

Saugos reikalavimai

- Lituoklį visuomet dėkite tik į originalų dėklą.
- Arti karšto litavimo įrankio nelaikykite degių daiktų.
- Apsirenkite tinkamais apsauginiais drabužiais. Priešingu atveju galima nusideginti skystu lydmetaliu.
- Karšto lituoklio niekuomet nepalikite be priežiūros.
- Nedirbkite prie dalių, kuriomis teka elektros srovė.

2. Apraksts

Lodāmuru WSP 150 radija tadiem tipašiem lodėšanas darbiem, kuros nepieciešama ļoti augsta temperatūra. 150 W sildjanda kopā ar optimālu siltuma pārnesei uz lodėšanas uzgali nodrošina augstu lodāmura veikspēju. Ar integrētu potenciālu izlīdzināšanas vadību iespējams iestatīt lodėšanas uzgaļa vēlamo potenciāla izlīdzinājumu. Roktura un pievades antistatiskais materiāls atbilst EGB drošības prasībām.

3. Lietošana

Novietojiet lodāmuru uz drošības paliktņa. Lodėšanas instrumenta tuvumā neatstājiet degošus priekšmetus. Iespraudiet pieslēguma spraudni (1) barošanas vienībā un nofiksējiet to. Barošanas vienībai iestatiet vēlamo temperatūru. Kad pagājis lodėšanas uzgaļa uzsilšanai noteiktais laiks, uzklājiet plānu lodmetāla kārtu.

4. Potenciālu izlīdzinājums

Izvēlēto lodėšanas uzgaļa potenciālu izlīdzinājumu iespējams iestatīt ar lietoto barošanas vienību. Potenciāla izlīdzināšanas vadības pieslēgšanas iespēja ir aprakstīta barošanas vienības ekspluatācijas instrukcijā.

5. Norādījumi darbā ar lodėšanas iekārtu

Lodėšanas uzgaļu maiņa

- Turiet lodāmuru ar smaili nedaudz uz leju.
- Atbrīvojiet rievaino uzgaļa nostiprināšanas uzgriezni (2).
- Tagad lodėšanas uzgalis lodėšanas čaulā ir brīvs.

Uzmanību: lodējamais uzgalis ir karsts!

Nelietot lodāmuru vienmēr nolieciet uz oriģinālā paliktņa.

Lai novērstu statiskā lādiņa viedošanas, antistatiskās mākslīgās vielas ir aprīkotas ar elektrību vadošiem materiāliem. Tādējādi samazinās mākslīgo vielu izolējošās īpašības.

Izmantotās barošanas vienības Ekspluatācijas instrukcija ir derīga papildu šai ekspluatācijas instrukcijai.

6. Priedai

Lituoklio ilustrācijas ir naidingus patarimus rasite puslapje 21.

Galimi tehniniai pakeitimai!

Pateicamies jums par mums izrādīto uzticību, iegādājoties Weller lituoklis WSP 150. Ražošanas laikā ievēroja visstingrākās kvalitātes prasības, lai garantētu iekārtas nevarojamu darbību.



1. Uzmanību!

Pirms sākat lietot ierīci, noteikti izlasiet šo lietošanas instrukciju. Šo drošības noteikumu neievērošana apdraud veselību un dzīvību.

Par lietošanu, kas neatbilst lietošanas instrukcijā norādītajai, kā arī par patvaļīgām izmaiņām, ražotājs atbildību neuzņemas.

Drošības norādes

- Vienmēr novietojiet lodāmuru tikai uz oriģinālā paliktņa.
- Nodrošiniet, lai karsta lodāmura tuvumā neatrastos degoši priekšmeti.
- Lietojiet piemērotu aizsargapģērbu. Pastāv risks apdedzināties ar karstu lodāmu.
- Nekādā gadījumā neatstājiet karstu lodāmuru bez uzraudzības.
- Neveiciet lodēšanas darbus iekārtām, kas pieslēgtas strāvai.

2. Aprašymas

Lituoklis WSP 150 specialiai sukurtas litavimo darbams, kuriems reikia daug šiluminės energijos. 150 W kaitinimo galia kartu su optimaliu lituoklio antgalio šilumos perdavimu užtikrina didelį šio prietaiso efektyvumą. Prietaise yra potencialų išlyginimo laidas, todėl pagal poreikį galima išlyginti potencialų skirtumus ties lituoklio antgaliu. Kadangi lituoklio rankena ir kabelis pagaminti iš antistatinių medžiagų, patenkinami visi elektrostatinės iškvos saugos reikalavimai.

3. Pradedant naudotis

Padēkite lituoklį j apsauginį dēklā. Patraukite nuo lituoklio visus degius daiktus. J maitinimo blokā jkiškite ir uzfiksuo-kite kištukā (1). Maitinimo bloke nustatykite pageidaujama temperatūrā. Pakankamai jkaitusio lituoklio antgalį šiek tiek pavilgykite lydmetalyje.

4. Potencialų išlyginimas

Potencialų skirtumą ties lituoklio antgaliu galima išlyginti naudojamame maitinimo įtaise. Potencialų išlyginimo galimybės aprašytos maitinimo bloko naudojimo instrukcijoje.

5. Darbo nurodymai

Antgalio keitimas

- Truputį paverskite lituoklio antgalį žemyn.
- Atleiskite antgalį laikinčią rifliuotą veržlę (2).
- Taip lituoklio antgalis bus atlaisvintas rifliuotoje veržlėje.

Atsargiai: lituoklio antgalis karštas!

Nenaudojamą lituoklį visada laikykite originaliame dėkle.

Antistatiniuose plastikuose yra laidžių medžiagų, kad nesusidarytų statiniai krūviai. Dėl to suprastėja plastiko izoliacinės savybės.

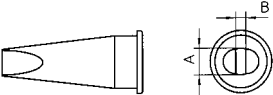
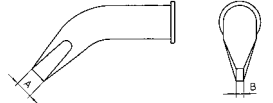
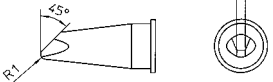
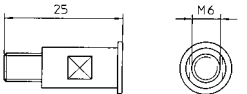
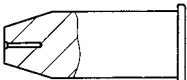
Kartu su šia naudojimo instrukcija galioja naudojamo maitinimo bloko instrukcija.

6. Piederumi

LHT tipa lodėjamo užgaļu attēlus skatiet lappusē 21.

Saglabājam tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Lötspitzen für WSP 150 Soldering Tips for WSP 150

	Bestell-Nr. Order-No	Modell Model	Beschreibung Description	Breite A Width A	Dicke B Length B
	005 44 455 99	LHT C	Meisselform Chisel	3,2 mm	1,2 mm
	005 44 452 99	LHT D	Meisselform Chisel	4,7 mm	1,8 mm
	005 44 451 99	LHT E	Meisselform Chisel	6,7 mm	1,8 mm
	005 44 450 99	LHT F	Meisselform Chisel	9,3 mm	1,8 mm
	005 44 462 00	LHT DX	Meisselform gebogen Chisel bent	5 mm	2 mm
	005 44 461 00	LHT EX	Meisselform gebogen Chisel bent	7 mm	2 mm
	005 44 460 00	LHT FX	Meisselform gebogen Chisel bent	10 mm	2 mm
	005 44 456 00	LHT D 45°	Abgeschrägt 45° für Solarzellen-Produktion		
	005 44 456 00	LHT D 45°	Sloped 45° for solar panel production		
	005 44 454 00	LHT	Einschraubspitze mit M6 Außengewinde		
	005 44 454 00	LHT	Screw in tip with outside thread M6		
	005 44 453 99	LHT	Messspitze für Thermoelement \varnothing 0,5 mm		
	005 44 453 99	LHT	Measuring tip for thermo element \varnothing 0,5 mm		

The logo for Cooper Hand Tools features the word "COOPER" in a bold, black, sans-serif font. Above the letter "P" in "COOPER", there is a small, stylized graphic of a hammer head. To the right of "COOPER", the words "Hand Tools" are written in a smaller, black, sans-serif font.

www.cooperhandtools.com/europe

Cooper Tools GmbH

Carl-Benz-Str. 2
74354 Besigheim
Germany
Tel.: (07143) 580-0
Fax: (07143) 580-108

Cooper Tools S.A.S.

25 Rue Maurice Chevalier BP 46
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex
France
Tél.: (01) 60 18 55 40
Fax: (01) 64 40 33 05

Cooper Tools

Suite 15, Coniston House
Town Centre
Washington, Tyne & Wear
NE38 7RN
Great Britain
Tel.: (0191) 419 7700
Fax: (0191) 417 9421

Cooper Italia S.r.l.

Viale Europa 80
20090 Cusago (MI)
Italy
Tel.: (02) 90 33 101
Fax: (02) 90 39 42 31

Erem S.A.

8, Rue de la Roselière
1400 Yverdon les Bains
Switzerland
Tél.: (024) 4 26 12 06
Fax: (024) 4 25 09 77

Cooper Tools

P.O. Box 728
Apex, NC 27502-0728

Northeast

Phone: 919-362-7540
Fax: 800-854-5137

South

Phone: 919-362-7541
Fax: 800-854-5139

Midwest

Phone: 919-362-7542
Fax: 800-854-5138

West Coast (Southwest)

Phone: 919-362-1709
Fax: 800-546-7312

All other USA inquires

Fax: 800-423-6175